

第八年 第三百十三號

# 上海法公董局公報

一千九百三十八年三月二十四日

國立中央圖書館  
NATIONAL CENTRAL LIBRARY  
CHINA

# 通告

為通告事。照得一九三八年三月九日所舉行之一九三八年屆地產委員選舉。其結果經由本局董事會審核定為：J. Verdier 神父當選法籍正式地產委員。A. Richer 醫師當選法籍候補地產委員。A. Loomis 君當選外籍正式地產委員。S.M. Edwards 君當選外籍候補地產委員。此布。

一九三八年三月二十四日

總辦 傅勒斯

## 法國駐滬總領事署署令第九〇號

為令行事案查下列一九三八年三月七日上海法租界公董局董事會議決案均無違背法國現行法規茲按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第九十兩條之規定准予尅日照案施行此令

總領事 P. AUGÉ 代

校對 Le Roch

## 公董局董事會常務會議紀錄

一千九百三十八年三月七日下午五時十五分本董事會在本局議事廳開會由法國總領事 P. Augé 主席首先宣讀一九三八年二月二十一日會議紀錄由本會各出席董事簽署認可

### 追悼局員案

一、Rabante 博士之喪——本董事會主席起立發言：

諸君：

上海法僑全體痛遭 Rabante 博士之喪。蓋自八年以降。博士周竭其經驗與忠誠。以指揮租界之衛生救濟處也。予殊願與諸君。共對此位盡心服務不計犧牲以參加組織遠東一偏法國土之人。致敬而追思之。現惜為情況所限。不能使予有機會。以在其柩前。甲彼 Rabante 博士於其一生職務中。所表現之管理上卓絕幹才與勤勞。但在今日。似可容予追述此位勤奮人員。此偉大法國人之履歷焉。考 Rabante 博士生於一八八七年。畢醫業後。乃於一九一三年得有醫學博士之學位。自一

九一四年四月二十三日以來。即受任後備級二等軍醫副官之職。恰值戰事爆發。乃加入戰團員列間服務。轉轉於 Lorraine。Woëvre。比利時及近東各地。以其忠貞稱職。遂獲有傳染病銀質獎章。軍功十字章。銅質寶星章之賞。並獲嘉獎有案。自一九一六年八月二日起。乃升充後備級一等軍醫副官。戰事結束後。仍以軍醫資格。在殖民地軍隊中服務。嗣於一九一九年至一九二二年間。在 Madagascar 繼續供職。屆時乃升升二等軍醫正官。既而於一九二三年至一九二五年間。派往近東。又於一九二六年至一九二七年間。調往印度支那服務。從此 Rabante 博士遂來滬。任駐防軍軍醫長官之職。當時公董局方面。正在計劃有衛生救濟處之組織。Rabante 博士之傑出幹才。更富有技術上之深奧知識與管理上之實驗。乃有以使其成爲本局所必不可少之臂助。故於一九二九年。博士在榮升軍醫司令官不久之後。即奉准調充法國總領事任用。於是乃全部致力於偉大之職務。而其創造之精神。已使其遠見及於一切詳細組織。查當日 Rabante 博士所接管之衛生處。僅有對其職份缺乏修養之少許人員。以殘缺之工具。而忠誠執行其並不完善之章程。蓋此章程固與當地之需要及應辦事業之重要性。不相適宜也。幸由 Rabante 博士。對此需要。計劃精明。乃以握有現在組織之要領焉。未幾。則賴其對於公務。具有熱烈勤奮精神之銳進衝動。各種事務。乃以發生滋長。計設有活動注射隊。創造有消毒機關並清潔路弄以及檢察飲用水與食品等事務。且修正舊章。創製新章等。然而尤其在救濟方面。賴有此位長官之不忘勤勞與無限忠誠。乃以在八年之間。獲有進步之實績。殊足令人驚服。蓋自一九三一年門診處創設以來之進展成效。已足以充分證明此點。而在同時期間。花柳病預防院與局立試驗所之活動。亦可以證明其有管理上之特殊智能也。夫 Rabante 博士以第一等組織天才之資。其意匠靈機。更附有觀察之明晰。以爲之輔。乃有以使其立即顧及各問題之最詳細部份與一切環境。且其尤具有行事敏捷之特性。故其所辦之複雜機關。能有迅速之進展。而此機關在昔尚未受知於上海者。今則已成爲必需之組織矣。對於 Rabante 博士之仁心妙質。心與神會。尤須認識之。方能了解其所轄之機關。對於租界貧民。實建有奇績也。良以 Rabante 博士對於窮苦之救濟。發展有幾使人難於置信之活動。而常以救獲不遇爲慮。彼具此特殊精神。遂有易怒之外表與粗暴之行動。而或且以此非難之者。實則無論何時。凡有叩其門而呼籲者。其視民如傷之善心。固對於任何人均視同仁也。最近之事件。已足以供吾人佐證。雖在擾攘之時。彼以具有特有價值之精神。固大有成績之期望。蓋以其對於突發之巨大事變。工具容有未逮。而仍以有秩序而迅速之組織。

以應付之。對於傳染病之流行。仍能以其遠見所及。運用策略以抗壓之。即對於租界以外之範圍。亦能以其勤勉之忠誠。而引起界外當局關於衛生救濟事務之重視。因而使法國之合法組成機關。又增有一份之優勢也。予今請求諸君。其與予共向 Rabante 夫人。貢獻吾人悲痛之同情與深切之敬意。予更代表本會提議。請以法租界金質獎章。追贈 Rabante 博士。諒荷贊可也。

本董事會議決。全體贊同主席之建議。本會主席隨即宣讀上海公共租界工部局及上海國際紅十字會來函。對於 Rabante 博士之喪。表示惋惜與吊唁。  
二、Roux 君之喪。本董事會主席報告。消防隊機噐長官 Roux。痛於一九三八年二月二十七日逝世。蓋已在本局服務十五年矣。爰請本會共同向其未亡人與其家屬。表示深切之同情。  
本董事會停會誌哀。若干時後。又復開會。

### 租界獎章案

一、章程 本董事會閱悉本會小組會議一九三八年二月二十八日議事紀錄。內開：經將租界獎章章程修正。以便可以獎賞及有組織之團體等情。據此。爰經考慮並討論後。議決。採行該小組會議之提案。修正租界獎章章程。  
二、賞費 本董事會議決。遵照主席提議。着以租界獎章賞費下列各公司。以表謝意：

#### 甲、銀質獎章

上海法商電車電光自來水公司：查該公司在戰事期間。於困難及危險境况之下。仍維持公共交通與水電。而尤其為自來水。蓋其水廠適設在租界外之危險戰區內。殊使公眾滿意。且於南市水電各公司停辦之後。更担任有徐家匯及饒神父區之水電供給。

上海法國火輪公司：查該公司在戰事期間。於困難及危險境况之下。幸承該公司總經理與其所屬人員。以及輪上各船員之忠勇。以担任多數法僑及外僑之撤退事宜。而使交通仍能常川維持。

亞細亞火油公司：查該公司當市上火油幾不能供給而使租界防務上所需之交通有停頓之勢時。仍能冒巨險以執行其與本局訂立之合約無誤。蓋以此次事變。固可以使合約作廢也。關於此點。本董事會認為應特向 J. V. Stuart 君及 E. W. Turnbull 君聲謝。蓋以其個人之不怠努力。乃有以供應本局防務之需要也。

#### 乙、銅質獎章

上海電話公司：查該公司在九三七年戰事期間。無論任何情形。均能維持使人滿意之電話服務。並在戰事之初。自動熱誠組織租界市政與軍事各主要機關之特別聯絡線路。因此。乃對於各司令部供獻有極可

上海法公董局公報 (一九三八年三月二十四日)

### 貴之合作。

三、嘉獎 子、中央運動場：查經由法國總領事函達該場經理及人員。申謝其在一九三七年八月二十五日至十一月四日間。自動願以合作貢獻於法租界當局。

丑、公董局 本董事會議決。遵照主席提議。着傳諭公董局各機關全體嘉獎如次：

查在戰事期間。該局全體員工。於服務其較困難之職事以外。更以不怠之勤勉與忠誠。以執行界內之防禦工事并監察及補充糧食。尤其在霍亂疫勢流行時。採行衛生辦法。担任出清市內垃圾。雖有大量而不斷之難民入境。而仍能維持租界之良善狀況。

寅、各局員 本董事會議決。准如本局督辦之請。查有若干局員。忠勇可佳。應予傳諭嘉獎。並着記功。計開：

種植培養處處長 Cousyn

路政股指揮 Rémond

清道股監工 Stoliza

卯、消防隊 本董事會議決。准如本局督辦之請。看由以獎旗及銀質獎章。賞資消防隊。

辰、警務處 本董事會議決。遵照主席提議。傳諭嘉獎警務處全體人員如次：

查法租界警務處在 Fabre 少校強毅指揮之下。各級官警。均能表現最克己以服務之模範。按自一九三七年八月十三日事變演進以來。該警務處會切實協力以維持上海法租界在遠東之威望。

己、協防部隊 本董事會議決。准如警務處總監之請。傳令嘉獎各協防部隊如次：

(一)義勇軍 查該軍歷在 Chollet 上尉及 Grosbois 少校指揮之下。參加租界之防衛與治安。經逾三閱月之久。所有軍士。均富有勇敢與克己精神。由傑出官長訓練之下。對於陸軍海軍及警隊會有可貴之協助。尤以於一九三七年十一月十一日防守民國路兩要點時。雖在槍炮迫近轟擊之旁。仍能參加維護租界之完整。

(二)特別巡捕 查該特別巡捕歷在 H. J. Sheridan。R. V. Dent。E. Davies 各督察長指揮之下。於一九三七年八月至十一月間。大有協助於法租界夜間治安之維持。

### 工務委員會提呈該會會議紀錄案

工務委員會於一九三八年三月二日下午五時十五分。在本局議事廳開會。出席委員四人。列席者本局督辦。技政總辦。總工程師。由法國代理總領事 P. Augé 主席。

### 局屋工程案

甲、宰牲場 工務委員會據宰作業代表萬興一九三八年二月二十日函。以自戰事以來。每日均有豬千隻以上。經在局立宰牲場宰殺。因此。現有之盆湯乃不敷用。爰以宰作業名義。請准加設盆湯三具。且請加高鉄棚並添造鉄門等情。又據本局宰牲場代理場長表示。認該宰作業之請。僅增設盆湯一項。尙有理由。惟在預算上並無的款供用各等情。據此。茲經本局各機關略估。是項費用約須千元。爰經研究並聽取本局督辦補充說明後。擬准新造盆湯三具。並擬加撥所須的款一千元正。

乙、接收工程 工務委員會查一九三八年一月二十一日及二月十五日臨時或正式接收有工程如次：

- 子、臨時接收
- 丑、正式接收

- 一、辣斐德路霞飛路轉角局屋圍折工程。(包工建森)。
- 二、總巡捕房雜項工程。(包工新和記)。
- 三、麥蘭捕房設備電梯欄門工程。(包工林培記)。

### 路政工程案

甲、接收工程 工務委員會查一九三八年二月十五日正式接收有法外灘(公館馬路愛多亞路間)西邊柏油膏三和土水泥路面工程(包工徐成泰)在案。擬准備案。

乙、亞爾培路 工務委員會據法商賽跑會一九三八年一月二十九日函稱。自該會重營業後。經決在其會屋外改善燈光。爰請改造亞爾培路沿會旁之人行道並加強亞爾培路(辣斐德路至西愛成斯路間)之燈光等情。據此。經研究並討論後。擬准該會之請。即在預算上添入亞爾培路所需加強燈光之補充的款。

丙、無線電台 工務委員會對於將紋林無線電台遷設於居爾典路福開森路轉角之局立苗圃一案。經研究並討論後。鑒於金屬品價之昂貴。似不宜在現時起造鉄柱。因此。爰認爲不宜提出將紋林無線電台存一九三八年屆遷設之建議。但應即更換舊木桅而代以新木桅。似此。則可使本局無須多費。而能等待兩三年後較佳機會時。起造新電台及其鉄柱。

### 招商投標案

工務委員會閱悉一九三八年二月十日關於警務處應用之照相用品之開標紀錄及該處總監之報告書後。核得僅有一家投標。而依該總監之表示。則該投標商所提供之商品。均不適用。且查另有一商家聲稱。在未與廠家接洽以前。不能訂立確定標價等情。故須相當時日方能報價。茲據警務處總監提議。

在此條件之下。招標應予作罷。可由該處。按照市價就地購辦各等情。據此。經討論後。認爲招標應予作罷。仰警務處即便按照市價。就地購辦其所需用之照相用品。

### 發給營造執照案

甲、工務委員會據本局工程師一九三八年二月二十一日第二一七號報告。申詳南洋大學請在亞爾培路地冊七一二五號起造臨時木質棚舍一間前來。經討論後。認爲應嚴格執行本局董事會在一九三八年二月二十一日所決議關於臨時建築物之規定。不准起造該棚。

乙、工務委員會據本局工程師一九三八年三月二日第二五九號報告。申詳在葛羅路三六號遮蓋小院之請前來。查該院將供爲店用。爰經討論後。擬不准改造該小院爲店鋪。

丙、工務委員會照得下列請准營造執照各案。查其所呈圖樣。核與局章相符。爰擬核發執照。

- 一、潘興路地冊一三五九號地主。請准起造泥竹圍牆一堵。
- 二、賈西義路地冊五〇四四號地主。請准起造工用平房三間及廁所並圍牆。

(仍應遵照本局各機關訓令辦理)。

丁、工務委員會核得下列請領營造執照各案。認爲未便照准。

- 一、蒲石路聖母院路地冊三六一七號H三六一八號B地主。請准起造平房四幢(店屋三十三間)。
- 二、法外灘地冊五〇號A五一號A地主。請准起造三層樓棧房屋頂電光照牌一件。

工務委員會討論各議案畢。即於六時三十分散會。所有通過各案紀錄。經由該會各出席委員簽署。

本董事會核閱該工務委員會提呈該會會議紀錄各節後議決如次

- 一、宰牲場案 甲、盆湯 本董事會聽取本局督辦詳細說明後。爰議決。撥款千元。以添造盆湯三具。

乙、溶脂鍋 本董事會據本局督辦聲稱。請本會注意於設置溶脂所之必要。以便處分因運輸屍體而不可供食用之豬肉。而此項應辦之設備。應包含有：

- 溶脂鍋一具
- 肉脂札蒸鍋一具

查該場已有蒸鍋一具。故只須添辦溶脂鍋一具可耳。爰擬購辦柏油鍋爐一具。以便於時局正常化以後。毋須用及溶脂鍋時。即可改充路政之用。現依本局各機關之估計。此項設備。約值六五〇元等情。據此。經交換意見後。議決。准予撥款六百五十元。以供設備該溶脂鍋之用。

二、亞爾培路案 本董事會議決。查法商賽跑會。曾於中日戰事間。服務有功。爰議決。准如所請辦理。即便按照修路規程。改造亞爾培路（辣斐德路西愛成斯路間）人行道幸加強燈光可也。

三、招商投標案 本董事會議決。警務處應用照相用品之招標。應予作罷。仰該處即便按照市價。就地購辦其所需用之照相用品。

四、發給營造執照案 甲、本董事會議決。應嚴格執行本會在一九三八年二月二十一日所決議關於臨時建築物之規定。不准在亞爾培路地冊七一二五號起造臨時棚舍。

乙、本董事會議決。不准改造葛羅路三六號之小院為店舖。

丙、本董事會議決。照得下開請領營造執照各案。查其所呈圖樣。核與本局定章相符。爰均照准。

子、潘興路地冊一三五九號地主。請准起造泥竹圍牆一堵。

丑、買西義路地冊五〇四四號地主。請准起造工用平房三間及廁所並圍牆。（仍應遵照本局各機關訓令辦理）。

丁、本董事會議決。下列請領營造執照各案。未便照准。

子、浦石路聖母院路地冊三六一七號日三六一八號B地主。請准起造平房四幢（店屋二十三間）。

丑、法外灘地冊五〇號A五一號A地主。請准起造三層樓棧房屋頂電光照牌一件。

五、其他各案 本董事會議決。該工務委員會所有其他提議各案。概予照准施行。

### 財政狀況案

本董事會按至一九三八年二月二十八日止。經常預算表內。收支相抵。計虧有二十二萬零一百二十二元四角整。爰審核通過之。

七時散會（主席及董事九人簽署）

## 法國駐滬總領事署署令第九二一號

為令行事茲按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第十三條及一九三六年二月十八日本署第五十七號署令公布之醫師牙醫助產士獸醫執行業務章程第四條暨一九三六年二月十八日本署第五十八號署令公布之中醫章程第四條之規定下列各營業均

上海法公董局公報（一九三八年三月二十四日）

### 應照准開業此令

西醫 外灘一二號匯豐大廈房間四一五號西醫。請准開業。  
中醫 白爾路一八號弄內六號。斐德德路一五六號。同路五八九號弄內四四號各中醫。請准開業。

一千九百三十八年 三月 十八日

總領事 P. AUGÉ 代

校監 對印 Le Roeh

## 巴斯篤研究院試驗室化驗水質報告

提取法商水電公司水樣日期 一九三八年三月十一日

化驗類別 細菌化驗

化驗結果 (一)黃浦江水

每立方公分中細菌數 五千枚

每公升中大腸桿菌數 五十萬枚

(二)法租界內自來水

每立方公分中細菌數 十枚

每公升中大腸桿菌數 〇枚

提清百分數 百分之九九、八九

## 各商請領分類營業執照一覽

菜市路四六六號。安納令路九號弄內五號。貝福慶路六三號。霞飛路五六七號弄內一三號。環龍路四一七號弄內三號。老北門路五號各商人。請准開設印刷所。

霞飛路五九九號。同路六五八號各商人。請准開設書局。

霞飛路六三七號弄內二三號商人。請准開設職業介紹所。

菜市路四八二號弄內八五至八六號。辣斐德路一〇六號弄內三〇號。姚主教路二九四號。善鐘路七九號各商人。請准開設小學校。

徐家匯路二四四號弄內一號商人。請准開設茶館。

白爾路一〇八號商人。請准開設當舖。

霞飛路一六二號。同路一七六號。同路二三六號。海格路一一六九號各商人。請准開設貨店。

環龍路八號醫生。請准開設牙醫室。

康梯路四〇六號。同路四八〇號。辣斐德路二八〇號。薩坡賽路一二三號。

新橋街一二一至一二三號。蒲石路一二〇號弄內五四號。白爾部路四四號。巨額達路一八五號各商人。請准開設中菜館。  
 霞飛路二七四號商人。請准開設中菜館酒店兼不含酒精飲料店。  
 悅自邇路一一七號商人。請准開設不含酒精飲料兼冰淇淋店。  
 霞飛路八七〇號二樓商人。請准開設彈子房。  
 辣斐德路一三一五號商人。請准開設考爾夫球場。(一樓)。  
 金神父路三六〇號商人。請准開設中藥棧。  
 愛多亞路一七五至一七七號。巨潑來斯路九〇號。民國路一二七號。典當街四號弄內六號各商人。請准開設中藥舖。  
 亞爾培路五八九號弄內二八號商人。請准開設中菜館茶室兼不含酒精飲料店。  
 亞爾培路三二八號商人。請准開設中菜館酒店不含酒精飲料店兼冰淇淋店。  
 呂班路一六九號弄內一八號。聖母院路五一號。西門路一二三號弄內八號。貝勒路九三六至九三八號。康梯路二一五號弄內一二號。同路三六二號弄內四號。同路五七六至五七八號。新橋街一四〇號二樓。蒲柏路四五三號。福路路一〇〇九號。白爾路一八七號。霞飛路四六八號弄內一四號。薛華立路一〇三號弄內五一號。安納金路一五六號弄內五號。悅自邇路二五一號弄內二〇號。福照路三三七號。福履理路四九六號弄內三號。茹勒路一四四號弄內九號。西門路三三三號弄內一〇號。愛來格路九〇號各醫生。請准開設診所。  
 馬斯南路九八號商人。請准開設醫院。  
 貝勒路八三一號旁地冊二六二一號。徐家匯路地冊一〇二三六號各商人。請准開設染坊。  
 菜市路三二六號弄內三〇號商人。請准開設乾電池廠。  
 巨富路二六七號對面商人。請准開設化學品廠。  
 貝勒路九〇九號弄內五二號商人。請准開設棉線捲作。  
 貝勒路五六六號商人。請准開設紙盒作。  
 巨富路地冊一三〇〇六號一三〇〇六號A一三〇一八號。康梯路四八號。奧利和路七五號弄內二二號。馬浪路八四〇號各商人。請准開設機器作。  
 紋林路三一四至三一六號。福履理路地冊九七三六號(孫家浜)。徐家匯路三四號。雷米路(丁家弄)各商人。請准開設紡織作。  
 望志路二〇五號弄內五五號商人。請准開設烘麵包作。  
 康梯路一四八號商人。請准開設洗衣兼洗染作。  
 馬浪路四九九號商人。請准開設白鐵作。  
 愛多亞路一〇一號。敏體尼路路二七五號A弄內三九號。同路四三九號弄內八號。貝爾路路一一四號弄內二八號。金神父路六八號弄內四號對面。邁而西愛路一九九號。雷米路一二三號。霞飛路三二九號。八里橋街一五〇號弄

內一二號各商人。請准開設成衣作。  
 亞爾培路二三五號。福照路一一五號各商人。請准開設竹簞作。  
 徐家匯路一一〇二號。亞爾培路七四五號地冊七六一七號各商人。請准開設自流井。  
 安納金路一一六號。同路一七六號弄內三九號。拉都路二九八號。維爾蒙路一八六號。敏體尼路路一〇號弄內一六號。同路二七五號A弄內一九號。善鐘路三三號。金神父路四一〇號弄內三〇號。福履理路二六一號各商人。請准開設麵食作。  
 蒲石路六二〇號商人。請准開設麵食作兼麵粉店。  
 賈西義路二二五至二二五號A。金神父路六八號弄內三三號。八里橋街一一九號。勞神父路一〇七號各商人。請准開設米店。  
 聖母院路五號商人。請准開設食品兼酒店。  
 大裕興街一二號。霞飛路九八七號弄內一四四號各商人。請准開設鹹味店。  
 馬浪路五七九號。福履理路二九二號各商人。請准開設理髮店。  
 徐家匯路八一八號A商人。請准開設彩釉作。  
 敏體尼路路四三七號弄內六號。康梯路五九號弄內五號。同路一五八號店面。貝勒路九〇九號弄內五二號。同弄內八一號。愛多亞路四八九號。徐家匯路九六至九七號各商人。請准開設機廠。  
 茹勒路三〇五號。維爾蒙路九九號各商人。請准開設五金作。  
 徐家匯路六一一號。康梯路三六號弄內二〇號。同路一五二號。同路四九〇號弄內三號。蒲石路一一八號。亞爾培路蒲石路轉角五號汽車間。亞爾培路五六九號弄內五二教各商人。請准開設細木作。  
 天主堂街四九號商人。請准開設皮件作。  
 維爾蒙路一〇四號商人。請准開設鞋作。  
 庫梯路一六〇號商人。請准開設豆腐作。  
 康梯路七七號商人。請准開設糖菓作兼食品店。  
 拉都路二〇〇號商人。請准開設水菓店。  
 新永安街三八號商人。請准開設食品兼油店。  
 聖母院路四二至四四號。麥高包線路八五號各商人。請准開設米兼乾蔬菜店。  
 華格桌路四九號商人。請准開設乾菜店。  
 甯興街四三號商人。請准開設蔬菜兼野味店。  
 甘世東路五一九號弄內二〇號商人。請准開設膠質物品廠。  
 巨富路地冊一三〇一八號商人。請准開設內衣廠。  
 徐家匯路一一五號。同路五六三號各商人。請准開設鐵作。  
 徐家匯路五〇號商人。請准開設毛刷廠。  
 貝勒路八二〇號商人。請准開設雀牌廠。

康佛路三九一號商人。請准開設布袋廠。  
李梅路四八號商人。請准開設烏木廠。  
菜市路四六〇號商人。請准開設糖菓作。  
徐家匯路六〇七號商人。請准開設糧食店。  
環龍路一〇八號弄內汽車間二號商人。請准開設牛奶及奶油店。  
甯興街二六五號。藍維萬路二〇七號弄內五七號各商人。請准開設酒店。  
庫佛路八四號弄內二五號商人。請准開設漆兼機器作。  
拉都路五〇九號弄內三號商人。請准開設藥品廠。  
亞爾培路五六九號弄內五四號商人。請准開設鍍鍊作。  
亞爾培路二六四號商人。請准開設漆作。  
福照路一〇六九至一〇七一號商人。請准開設木棧。  
霞飛路G一七五七號G一七五九號商人。請准開設化學品棧。  
西愛成斯路二八二號旁商人。請准開設糖菓店。  
福照路二七至二九號商人。請准開設糖菓兼食品店。  
維爾蒙路九〇號商人。請准開設食品店。  
古拔路一四二號商人。請准開設醬園兼酒店。  
賈西義路地冊五〇七七號商人。請准開設鎔鍋廠。  
平濟利路二二號弄內三號商人。請准開設手電筒燈炮廠。  
福照路二五五號。麥底安路七〇號各商人。請准開設秤廠。  
蒲柏路四〇〇號。平濟利路七五號。霞飛路一九號各商人。請准開設雨傘作。  
海格路一一七九號商人。請准開設修理無線電收音機作。  
霞飛路九八七號弄內四六號商人。請准開設鹵味店。